



Prefeitura de Komatsu

OLA KOMATSU

Edição Agosto 2011

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



Prevenção contra Desastres 知っておこう、台風の経路と風の強さ

Notas para Prevenção contra Desastres ② : Tufões

Atenção dobrada para os meses de Agosto e Setembro, épocas que surgem mais tufões no ano

O tufões são ventos fortes que, no caso do Hemisfério Norte, giram em sentido anti-horário formando uma grande massa de ar em espiral. Eles se tornam mais forte e mais velozes ainda quando estão em direção ao lado esquerdo (direção Leste), quando o próprio vento do tufão se junta com o vento em volta e avançam atingindo os locais por onde passa. Por outro lado, os ventos do tufão que giram para o lado direito (direção Oeste) são menos fortes e andam na direção contrária dos ventos em volta, fazendo com que a velocidade seja menos rápida. As chuvas que causam nas regiões, e em qual velocidade passarão os ventos, vai depender de onde está o olho do tufão e qual a sua direção. Por isso, fique sempre atento às informações metodológicas.

Medidas contra Tempestades e Tufões

Antes do tufão chegar

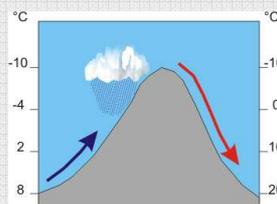
Feche portas, janelas e tranque-as com chave. Se necessário, reforce os vidro da janela com fitas crepe ou de vinil para impedir que se quebrem. Feche bem as cortinas. Prepare-se para caso haja falta de água, reserve uma quantidade suficiente para higiene e limpeza.

Quando o tufão se aproximar

Evite sair de casa o máximo possível. Se não puder adiar a saída, vista capacete e equipamentos de segurança. Afaste-se de litorais, de rios e ruas inundadas. Como pode ocorrer o efeito Foehn (fig), máximo cuidado para não haver incêndio.

Quando o tufão se aproximar

Se sair o aviso de Aconselhamento para fuga (*Hinan Kankoku*), fuja imediatamente. Verifique sempre se não há início de incêndio.



Efeito Foehn - Na presença de uma montanha, o ar é obrigado a subir. Em determinadas situações pode ocorrer condensação. Da condensação, resulta um aumento de temperatura e uma perda de humidade. O ar que desce o outro lado da montanha torna-se mais seco e quente.

Kanji do Mês

幸

Significado: o destino, a sorte

[こう] Kou,

・幸せ *shiwase*: felicidade

・幸運 *kouun*: a boa sorte

Próximos Eventos!!!

20/08 スモールワールド in Komatsu Small World in Komatsu

Julho a Setembro -サタデーナイト Saturday Night

27/08 カードカルチャーキッズ Paulestra Crianças da Terceira Cultura

Índice

Prevenção de Desastres.....pg1

Eventos Small World in Komatsu e Saturday Night.....pg2

Comunicados Importantes.....pg3

Informativos.....pg4

Small World in Komatsu 2011

スモールワールドin Komatsu (ステージプログラム)

Horário	Apresentações
16:30~17:00	Heroes / Teatro Nihon Genki Gekijo
17:00~17:15	Capoeira / Sem-Camisa
17:15~17:25	Discurso do Prefeito de Komatsu
17:25~17:40	Arraial / Crianças Brasileiras
17:40~17:50	Musical / Osugi Musical Theater
17:50~18:10	Marchinha / Brass Band da Escola Técnica Industrial de Komatsu
18:10~18:25	Mochi Tsuki / Defesa Aérea Japonesa de Komatsu
18:25~18:45	Flamenco / Plaza de Carmen
18:45~19:00	Dança do Ventre
19:00~19:10	Don Don Komatsu Genki Version / Comitê do Don Don Matsuri
19:10~19:30	Dança Taitiana / Fare Ori Autahi
19:30~20:00	Fire Poi (performances com fogo)
20:00~	Samba / Feijão Preto

Barracas de Culinária Internacional
(世界の食ブース)

Países	Pratos
 China	Gyosa, Kara-age
 Coreia	Chijimi
 Rússia	Pão preto, vinagrete à moda russa
 França	Pão, Limonada francesa
 Espanha	Paella
 Brasil	Churrasco, Pastel e doces.
 Bélgica	Waffles Belgos
 Jamaica	Jark Chicken (Frango), Jark Burger
 Japão	Chopp, Bebidas, Raspinha de Gelo, Pipoca, Shio-Yakisoba, Sorvete de Komatsu, etc.
 Tailândia	Tai Yakisoba, Curry de Legumes

O Small World in Komatsu acontece juntamente com o 24th Japan Tent 2011. Japan Tent é um programa de intercâmbio organizado pela província de Ishikawa, na qual participam jovens estrangeiros que estejam no Japão. Os participantes vêm para Ishikawa em agosto e aprendem sobre a cultura local participando de várias atividades e hospedando-se nas casas de cidadãos voluntários.

6/8 (Sab) 17:30~20:00	Summer Jam 2011 De Tokyo, Yokohama e Komatsu
20/8 (Sab) 17:00~20:30	Small World in Komatsu 2011
27/8 (Sab) 16:30~19:00	Kabukki(mascote de Komatsu) e Festival de Verão
3/9 (Sab) 16:00~18:00	Marching Festival
10/9 (Sab) 17:00~19:00	Gateshead Day
24/9 (Sab) 17:30~20:00	Summer Jam 2011 “O carmesim de Chigasaki! Tornando-se a estrela de Komatsu ! ”

Saturday Night

O evento Saturday Night permanece até o final de Setembro, todos os Sábados. Os shows são gratuitos. Confira a programação.

Data: Todos os Sábados, de Julho a Setembro
Local: Shimin Kouen—Em frente à Estação JR Komatsu.

Em caso de chuva, o festival passa a ser na parte coberta, ao lado da estação.

Mais info: Kuukou Chiiki Kouryuu Ka (Divisão de Aeroporto e Intercâmbio)
TEL. 24-8393

住民税の申告について

Sobre a Declaração do Imposto Residencial (*Jumin Zei*)



Pessoas que fizeram sua Declaração de Imposto de Renda (*Kakutei Shinkoku*), ou que entregaram o contracheque da empresa na prefeitura, ou pessoas que apenas ganham a aposentadoria (*nenkin*), não precisam fazer a Declaração do Imposto Residencial (*Jumin Zei*). Porém, todos os outros contribuintes que não declararam renda, devem fazê-lo.

Aqueles que estão inscritos no Seguro de Saúde Nacional (*Kokumin Hoken*) ou em algum Seguro de Assistência Médica ao Idoso (*Gouki Koureisha Iryo Seido*) e que não declararam a renda, precisam fazê-lo o quanto antes, mesmo que não tenham tido renda no ano.

A declaração de isenção de renda é necessária, uma vez que através dela, a mensalidade do Seguro Nacional de Saúde, por exemplo, pode ter o seu valor ser abatido.

Mais info: Divisão Fiscal e de Saúde
Tel: 24-8030

E-MAIL KIA CONSULTAS

A Associação Internacional de Komatsu abre, a partir de Agosto, mais um canal para Consultas de diversos assuntos. Voltado para todos os estrangeiros: kiaconsultas@hotmail.com

ひとり親家庭への支援

Subsídios para famílias com apenas um dos pais (*Hitori Oya katei he no Shien*)

◎ Auxílio para Sustento Infantil

Jidou Fuyou Teate

Pais solteiros com crianças com 18 anos incompletos, serão beneficiados pelo auxílio até 31 de Março do ano seguinte, depois que a criança completou os 18 anos. Para receber o auxílio de sustento infantil, é necessário que se inscreva na Prefeitura. O valor e as condições de auxílios variam de pessoa para pessoa, de acordo com o valor da renda anual do ano anterior, entre outros requisitos. Para mais detalhes procure saber na Prefeitura.



◎ Para quem já recebe o auxílio, não se esqueça da Entrega da Notificação das Condições Atuais do Auxílio de Sustento Infantil

Aqueles que recebem o Auxílio de Sustento Infantil (*Jidou Fuyou Teate*) têm a obrigação de entregar, anualmente, a notificação das Condições Atuais (*Genkyou Todoke*). Essa notificação serve para confirmar se não houve alguma mudança em relação ao período passado, e importante para dar continuidade ao auxílio. Não cumprir a entrega desta notificação pode interromper com o auxílio, mesmo tendo direito de receber o auxílio. Fique atento. A orientação para a entrega da Notificação deve chegar aos beneficiários no final de Julho por correio.

Mais info: Divisão Infanto-familiar tel: 24-8057

国民健康保険のお知らせ

Comunicado sobre o Seguro Nacional de Saúde (*Kenkou Kokumin Hoken*)

A carteira de saúde é válida até o final do mês de Julho.

◎ Sobre o cartão de comprovante de auxílio medico para Idosos (*Kourei Jukyuuusha shou*)

As carteirinhas serão enviadas devidamente por correio, a partir do final de Julho. Quando tiver que ir ao medico, leve a carteirinha de saúde junto com o este cartão. As despesas médicas serão calculadas de acordo com a renda anual de 2010.

◎ Sobre o *Gendou Gaku Tekiyou Ninteishou*, a aprovação pelo Seguro de Saúde do valor estabelecido para cobrir a assistência médica.

O Ninteisho (autorização do seguro) indica o valor máximo de cobertura em despesas médicas quando há internação. Aqueles que desejam ter o comprovante da autorização é necessário requerer na Prefeitura.

Trazer: Carteira de Saúde, Inkan (carimbo)

Divisão: Divisão de Saúde e Previdência Social (Hoken Nenkin ka)

Mais Info: Divisão de Saúde e Previdência Social (Hoken Nenkin ka), Tel: 24-8059

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokei Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En-fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gedui Futan kin Manutenção de Es-goto	Jouge suidou ryoukin Uti-lização de Água e Es-goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	●	●			●	●	●	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/08/2011

無料レクチャー PALESTRA GRATUITA

Como e o que fazer depois da formatura do Ensino Médio do seu filho?

Dia: 4/09/2011 (dom)
10:00 as 13:00

Local: Escola Municipal de Ensino Médio Komatsu

Endereço: Komatsu-shi, Yawata-machi, To-1

Conteúdo: Diferenças no sistema educacional entre Brasil e Japão,

Visitas as escolas, Palestras com professores da Escola Municipal e formados, intercâmbio com alunos, universitários, professores e etc.

Inscrições e Informações da programação (em português): KIA – Associação Internacional de Komatsu
Tel: 090-2831-5870 (em português) ou 0761-21-2226

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Datas das próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa - em Kanazawa)

Consulta com o Notário: 4 de agosto

Consulta com o Advogado: 18 de agosto

Agendamento pelo telefone: 076-262-5932.



Data e horário	①Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira 13:00 as 14:00 ②Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	①Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ②Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessario agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatria e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:

(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENCAO

A intérprete não estará disponível nos seguintes dias:

3/08 (qua), 18/08 (qui) e 19/08 (sex)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 1/7/2011 até agora

População total .. 108,275 (+48)

Homens52,379 (+23)

Mulheres.....55,848 (+25)

Famílias.....38,931 (+50)

() em comparação ao mês anterior

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Intercâmbio e Aeroporto

Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

Receba o Ola Komatsu por email!